

U-LANDSFORENINGEN SVALENE

Org. nr. 986 192 158

ÅRSBERETNING FOR 2016

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2016 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2016/17); nestleder: Laila Frøyset (2016/18); sekretær: Marthe Ibanez (2016/18); regnskapsfører: Merethe A. Berg (2016/18); styremedlemmer: Vacilia Salazar (2015/2017); Berit Gullaksen (2015/2017) og Eva Elisabeth Knudtzon (2015/2017). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2016/2017) og Torbjørn Wilhelmsen (2016/2017).

Foreningen har hatt to protokollerte styremøter i perioden, ett i forbindelse med årsmøtet som ble holdt i Akersveien 5, Oslo, den 16.04.2016, og ett på St. Paul skole i Bergen den 15.10.2016.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2016 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Berg. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima, Peru. Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2016

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2016 var det 144 (147 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten 28 prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 105 (102 i 2016) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 512 464,- (682 627,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragberettigede bidrag er mellom 500,- og 20 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 166 (160) adresser i løpet av året. 81 (68) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenyt som e-post. Dette sparer organisasjonen for kopiering av brevet og porto.

Foreningens regnskapsfører, Merethe A. Berg, besøkte Cristiania i Lima i månedsskiftet november/desember 2016. Hun var med på forskjellige tilstelninger på skolen i forbindelse med skoleårsavslutningen, og organiserte en julelunsj for hele skolen. Laila Frøyset tok turen til Cristiania i år også, helt på tampen av skoleåret. Det var først og fremst for å gi honnør til to av Cristianias eldste medarbeidere, som nå skulle gå av med pensjon. Hun var også med på elevaktiviteter og på vegne av givere fra Mysen arrangerte hun en julelunsj for elevene og middag med personalet. (Det må presiseres at disse reisene blir utført for egen regning.)

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Nettstedet er sponset av Siteman, en stor takk til

dem også. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende oppgjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosjekter tilfredsstillende. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2016, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpfond takkes hjertelig for trofast støtte, det kom et meget velkomment bidrag fra dem også i 2016.

Lærere og elever med foreldre ved St. Paul skole i Bergen ga Svalene i 2016 brorparten av inntektene fra sin SOS-fest, som vanlig. Det var et betydelig bidrag, som i 2016 ble brukt til driften av Cristiania. St. Paul skole takkes også for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev.

Svalene fortsatte i 2016 opplegget med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et betydelig beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2016 går det fram at innsamlede midler er litt mindre enn året før. Da (i 2015) ble det gjort en kraftanstrengelse av noen av Svalenes støttespillere, som ga oss ekstra bevilgninger, p.g.a. foreningens dårlige økonomiske situasjon. 2016 har vært et mer "normalt" år, både når det gjelder innsamlede midler i Norge og forbruk på Cristiania. Noe ekstra "hjelp" til vedlikehold og utbedringer har de hatt behov for på Cristiania, men dette er noe vi alltid må regne med. Resultatet av regnskapet for 2016 viser et lite overskudd, noe som gir foreningen vissheten om at arbeidet kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter


U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge har holdt seg bra. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru. Selv om Svalenes økonomiske utsikter ved årsskiftet ser gode ut, må vi være bevisste på at kronen ikke har så høy verdi.

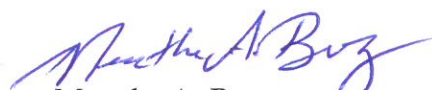
Vi er derfor sårbare overfor skiftninger i kursen.


Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2016 og stilling pr. 31.12.2016.

Bergen, 18. februar 2017
Styret i U-landsforeningen Svalene

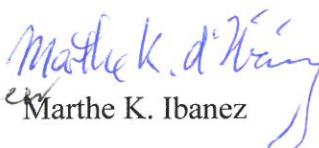

Laila Frøyset


Tordis Ibanez
Leder


Merethe A. Berg


Eva Knudtzon


Berit Gullaksen


Marthe K. Ibanez


Vacilia Salazar

Aktivitetsregnskap

	Note	2016	2015
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-883,384	-1,046,223
Innsamlede midler, gaver m.v	2	-883,384	-1,046,223
Bankrenter		-1,736	-3,804
Sum innkomne midler		-885,120	-1,050,027
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiania	3	822,982	971,034
Sum kostnader til organisasjonsens formål		822,982	971,034
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	4,976	4,794
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	9,104	9,205
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	14,080	13,999
Sum forbrukte midler		837,062	985,032
Aktivitetsresultat (overskudd)	5	48,058	64,995

Balanse pr. 31.12.2016

	note	2016	2015
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		60,304	45,101
Bank 6504.66.64234		468,540	435,684
Sum omløpsmidler		528,843	480,785
Annenn formålskapital 01.01		480,785	415,790
Aktivitetsresultat	5	48,058	64,995
Annenn formålskapital 31.12		528,843	480,785

Bergen 15. Januar 2017

Laila Frøyset

Laila Frøyset

Tordis Ibanez

Tordis Ibanez

Leder

Merethe A. Berg

Merethe A. Berg

Eva Knudtzon

Eva Knudtzon

Berit Gullaksen

Berit Gullaksen

Marthe K. Ibanez

Marthe K. Ibanez

Vacilia Salazar

Vacilia Salazar

ÅRSBERETNING FOR 2016

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsytere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2016 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2016/17); nestleder: Laila Frøyset (2016/18); sekretær: Marthe Ibanez (2016/18); regnskapsfører: Merethe A. Berg (2016/18); styremedlemmer: Vacilia Salazar (2015/2017); Berit Gullaksen (2015/2017) og Eva Elisabeth Knudtzon (2015/2017). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2016/2017) og Torbjørn Wilhelmsen (2016/2017).

Foreningen har hatt to protokollerte styremøter i perioden, ett i forbindelse med årsmøtet som ble holdt i Akersveien 5, Oslo, den 16.04.2016, og ett på St. Paul skole i Bergen den 15.10.2016.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2016 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Berg. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsyterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima, Peru. Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2016

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2016 var det 144 (147 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten 28 prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 105 (102 i 2016) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 512 464,- (682 627,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 20 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 166 (160) adresser i løpet av året. 81 (68) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for kopiering av brevet og porto.

Foreningens regnskapsfører, Merethe A. Berg, besøkte Cristiania i Lima i månedsskiftet november/desember 2016. Hun var med på forskjellige tilstelninger på skolen i forbindelse med skoleårsavslutningen, og organiserte en julelunsj for hele skolen. Laila Frøyset tok turen til Cristiania i år også, helt på tampen av skoleåret. Det var først og fremst for å gi honnør til to av Cristianias eldste medarbeidere, som nå skulle gå av med pensjon. Hun var også med på elevaktiviteter og på vegne av givere fra Mysen arrangerte hun en julelunsj for elevene og middag med personalet. (Det må presiseres at disse reisene blir utført for egen regning.)

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Nettstedet er sponset av Siteman, en stor takk til

dem også. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende oppgjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2016, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpesfond takkes hjertelig for trofast støtte, det kom et meget velkomment bidrag fra dem også i 2016.

Lærere og elever med foreldre ved St. Paul skole i Bergen ga Svalene i 2016 brorparten av inntektene fra sin SOS-fest, som vanlig. Det var et betydelig bidrag, som i 2016 ble brukt til driften av Cristiania. St. Paul skole takkes også for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev.

Svalene fortsatte i 2016 opplegget med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et betydelig beløp i år også.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2016 går det fram at innsamlede midler er litt mindre enn året før. Da (i 2015) ble det gjort en kraftanstrengelse av noen av Svalenes støttespillere, som ga oss ekstra bevilgninger, p.g.a. foreningens dårlige økonomiske situasjon. 2016 har vært et mer "normalt" år, både når det gjelder innsamlede midler i Norge og forbruk på Cristiania. Noe ekstra "hjelp" til vedlikehold og utbedringer har de hatt behov for på Cristiania, men dette er noe vi alltid må regne med. Resultatet av regnskapet for 2016 viser et lite overskudd, noe som gir foreningen vissheten om at arbeidet kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

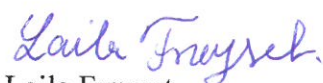
4. Foreningens status og fremtidsutsikter


U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigene. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge har holdt seg bra. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru. Selv om Svalenes økonomiske utsikter ved årsskiftet ser gode ut, må vi være bevisste på at kronen ikke har så høy verdi.

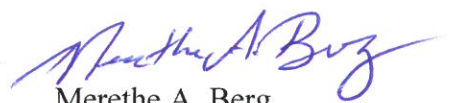
Vi er derfor sårbar overfor skiftninger i kursen.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2016 og stilling pr. 31.12.2016.

Bergen, 18. februar 2017
Styret i U-landsforeningen Svalene

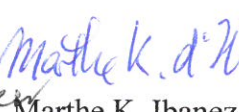

Laila Frøyset


Tordis Ibanez
Leder


Merethe A. Berg


Eva Knudtzon


Berit Gullaksen


Marthe K. Ibanez


Vacilia Salazar